

Jean-Baptiste Lully

Philippe Quinault

ARMIDE

1676

Hautes-contre

TABLE DES MATIÈRES

Prologue

0-1 Ouverture	4	0-6 Gavotte	5
0-2 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : <i>Tout doit ceder dans l'Univers</i>	4	0-7 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : <i>Suivons nostre Heros, que rien ne nous separe</i>	5
0-3 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : <i>D'une esgale tendresse</i>	4	0-8 Entrée	6
0-4 Entrée	5	0-10 Menuet	6
0-5 Menuet	5	0-11 CHŒURS : <i>Que dans le Temple de Memoire</i>	6

Acte Premier

Scene I		1-5 [Sarabande]		9
1-1 ARMIDE, PHENICE, SIDONIE : <i>Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs</i>	7	1-6 PHENICE, CHŒUR : <i>Suivons Armide, & chantons sa Victoire</i>	9	
Scene II		1-7 Sarabande	9	
1-2 ARMIDE, HIDRAOT : <i>Armide, que le sang qui m'unit avec vous</i>	8	1-8 SIDONIE, CHŒUR : <i>Que la douceur d'un triomphe est extrême</i>	10	
Scene III		Scene IV		
1-3 [Entrée]	8	1-9 ARONTE, ARMIDE, HIDRAOT : <i>O Ciel ! ô disgrace cruelle</i> .	10	
1-4 HIDRAOT, CHŒUR : <i>Armide est encor plus aymable</i>	8	1-10 ARMIDE, HIDRAOT, CHŒUR : <i>Poursuivons jusqu'au trépas.</i>	10	
		1-11 Entr'acte	10	

Acte Second

Scene I		2-5 CHŒUR : <i>Ah ! quelle erreur ! quelle folie !</i>		14
2-1 ARTEMIDORE, RENAUD : <i>Invincible Heros, c'est par vostre courage</i>	11	2-6 Premier Air	14	
Scene II		2-7 Second Air	14	
2-2 ARMIDE, HIDRAOT : <i>Arrestons-nous icy, c'est dans ce lieu fatal</i>	12	2-8 UNE BERGERE HEROÏQUE : <i>On s'estonneroit moins que la saison nouvelle</i>	14	
Scene III		2-9 LA BERGERE : <i>Laissons au tendre amour la Jeunesse en partage</i>	14	
2-3 RENAUD : <i>Plus j'observe ces lieux, & plus je les admire</i> .	13	2-10 CHŒUR : <i>Ah ! quelle erreur ! quelle folie !</i>	15	
Scene IV		Scene V		
2-4 LA NYMPHE : <i>Au temps heureux ou l'on sçait plaire</i>	13	2-11 ARMIDE : <i>Enfin il est en ma puissance</i>	15	
		2-12 Entr'acte	15	

Acte Troisième

Scene I		3-5 [Entrée]		18
3-1 ARMIDE : <i>Ah ! si la liberté me doit estre ravie</i>	16	3-6 LA HAINE, CHŒUR : <i>Amour, sors pour jamais, sors d'un cœur qui te chasse</i>	18	
Scene II		3-7 Air	18	
3-2 ARMIDE, PHÉNICE, SIDONIE : <i>Que ne peut point vostre art ? la force en est extrême</i>	16	3-8 LA HAINE, ARMIDE : <i>Sors, sors du sein d'Armide, Amour, brise ta chaîne</i>	19	
Scene III		3-9 Entr'acte	19	
3-3 ARMIDE : <i>Venez, venez, Haine implacable</i>	17			
Scene IV				
3-4 LA HAINE, CHŒUR : <i>Je responds à tes vœux, ta voix s'est fait entendre</i>	17			

Acte Quatriesme

Scene I		Scene III	
4-1	UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : <i>Nous ne trouvons par tout que des Gouffres ouverts</i>	20	
4-2	Air	21	
Scene II		Scene IV	
4-3	LUCINDE, CHŒUR : <i>Voicy la charmante Retraite</i>	21	4-7 LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : <i>Je tourne en vain les yeux de toutes parts</i>
4-4	Gavotte	21	22
4-5	Canaries	22	
4-6	LUCINDE, LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : <i>Allons, qui vous retient encore ?</i>	22	4-8 MELISSE, UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : <i>D'où vient que vous vous destournez</i>
			23
			4-9 Entr'acte
			23

Acte Cinquiesme

Scene I		5-6 RENAUD, UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : <i>Il est seul ; profitons d'un temps si precieux</i>	
5-1	ARMIDE, RENAUD : <i>Armide, vous m'allez quitter</i>	24	27
Scene II		Scene IV	
5-2	Passacaille	24	5-7 ARMIDE, RENAUD, LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : <i>Renaud ? Ciel ! ô mortelle peine !</i>
5-3	UN AMANT FORTUNÉ, CHŒUR : <i>Les plaisirs ont choisi pour azile</i>	26	27
5-4	RENAUD : <i>Allez, éloignez-vous de moy</i>	27	
Scene III		Scene V	
5-5	Prelude	27	5-8 ARMIDE : <i>Le perfide Renaud me fuit</i>
			28
			5-9 Prelude
			29
			5-10 [Air]
			29

PROLOGUE

0-1 Ouverture

Musical score for the Ouverture, measures 1 to 30. The score is written in bass clef with a common time signature (C). It features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Trills (t.) and accents (b) are used throughout. Measure 7 includes a first ending (1) and a second ending (2). Measure 18 includes a first ending (1). Measure 24 includes a first ending (1) and a second ending (2). Measure 30 includes a first ending (1) and a second ending (2).

0-2 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : *Tout doit ceder dans l'Univers*

Musical score for LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : *Tout doit ceder dans l'Univers*, measures 53 to 85. The score is written in bass clef with a 3/4 time signature. It features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Trills (t.) and accents (b) are used throughout. Measure 53 includes a first ending (1) and a second ending (2). Measure 67 includes a first ending (1) and a second ending (2). Measure 85 includes a first ending (1) and a second ending (2).

0-3 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : *D'une esgale tendresse*

Musical score for LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHŒURS : *D'une esgale tendresse*, measures 43 to 142. The score is written in bass clef with a 2/4 time signature. It features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Trills (t.) and accents (b) are used throughout. Measure 43 includes a first ending (1) and a second ending (2). Measure 96 includes a first ending (1) and a second ending (2). Measure 113 includes a first ending (1) and a second ending (2). Measure 127 includes a first ending (1) and a second ending (2). Measure 142 includes a first ending (1) and a second ending (2).

¹Source : la deuxième noire (sol) est raturée et corrigée en la.

0-4 Entrée

0-5 Menuet

0-6 Gavotte

Rondeau

0-7 LA GLOIRE, LA SAGESSE, CHEURS : *Suivons nostre Heros, que rien ne nous separe*

Prelude

¹Source : la deuxième noire imprimée est un *fa* corrigé de façon manuscrite en *sol*.

0-8 Entrée

Musical score for '0-8 Entrée' in bass clef, 2/4 time. The score consists of four staves. The first staff starts at measure 6. The second staff has first and second endings. The third staff starts at measure 12. The fourth staff has first and second endings and ends at measure 17.

0-9

Musical score for '0-9' in bass clef, 3/4 time. The score consists of two staves. The first staff starts at measure 12 and has first and second endings. The second staff starts at measure 17 and has first and second endings.

0-10 Menuet

Tacet **28**

0-11 CHŒURS : *Que dans le Temple de Memoire*

Musical score for '0-11 CHŒURS : *Que dans le Temple de Memoire*' in bass clef, 3/4 time. The score consists of eight staves. The first staff starts at measure 11. The second staff starts at measure 22 and is labeled 'Chœurs'. The third staff starts at measure 33. The fourth staff starts at measure 44. The fifth staff starts at measure 55. The sixth staff starts at measure 66. The seventh staff starts at measure 77. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and first/second endings.

FIN DU PROLOGUE

¹Source : sol.

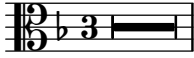
ACTE PREMIER

SCENE PREMIERE

1-1 ARMIDE, PHENICE, SIDONIE : *Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs*

Ritournelle

20



PHENICE

Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs,
Qui peut vous inspirer une sombre tristesse ?
La gloire, la grandeur, la beauté, la jeunesse,
Tous les biens comblent vos desirs.

SIDONIE

Vous allumez une fatale flame
Que vous ne ressentez jamais ;
L'amour n'ose troubler la paix
Qui regne dans votre ame.

PHENICE & SIDONIE ensemble

Quel sort a plus d'appas

Et qui peut estre heureux si vous ne l'estes pas ?

PHENICE

Si la guerre aujourd'huy fait craindre ses ravages,
C'est aux bords du Jourdain qu'ils doivent s'arrester,
Nos tranquilles Rivages
N'ont rien à redouter.

SIDONIE

Les Enfers, s'il le faut, prendront pour nous les armes,
Et vous sçavez leur imposer la loy.

PHENICE

Vos yeux n'ont eu besoin que de leurs propres charmes,
Pour affoiblir le Camp de Godefroy.

SIDONIE

Ses plus vaillants Guerriers contre vous sans deffense,
Sont tombez en vostre puissance.

ARMIDE

Je ne triomphe pas du plus vaillant de tous,
Renaud, pour qui ma haine a tant de violence,
L'Indomptable Renaud échape à mon couroux.
Tout le Camp ennemy pour moy devient sensible,

Et luy seul, toujours invincible,

Fît gloire de me voir d'un œil indifferent.

Il est dans l'age aimable où sans effort on aime ;

Non, je ne puis manquer sans un dépit extrême

La conquete d'un cœur si superbe & si grand.

SIDONIE

Qu'importe qu'un Captif manque à vostre victoire ;

On en void dans vos fers assez d'autres témoins,

Et pour un Esclave de moins

Un triomphe si beau perdra peu de sa gloire.

PHENICE

Pourquoy voulez-vous songer

A ce qui peut vous déplaire ?

Il est plus seur de se vanger

Par l'oubly que par la colere.

Prélude



161



168



177



187



196



SCENE II

1-2 ARMIDE, HIDRAOT : *Armide, que le sang qui m'unit avec vous***HIDRAOT**

Armide, que le sang qui m'unit avec vous
Me rend sensible aux soins que l'on prend pour vous plaire !

Que votre triomphe m'est doux !

Que j'aime à voir briller le beau jour qui l'éclaire !

Je n'aurois plus de vœux à faire,
Si vous choisissiez un Espoux.

Je voy de prés la Mort qui me menace,

Et bientost l'age qui me glace

Va m'accabler sous son pesent fardeau.

C'est le dernier bien ou j'aspire

Que de voir votre Himen prometre à cet Empire,

Des Roys formez d'un sang si beau.

Sans me plaindre du sort je cesseray de vivre

Si ce doux espoir peut me suivre

Dans l'affreuse nuit du Tombeau.

ARMIDE

La chaîne de l'Hymen m'estonne,

Je crains ses plus aimables nœuds :

Ah ! qu'un cœur devient mal'heureux

Quand la liberté l'abandonne.

HIDRAOT

Pour vous, quand il vous plaist, tout l'Enfer est armé :

Vous estes plus sçavante en mon art que moy-mesme,

Des grands Roys à vos pieds mettent leur Diadème ;

Qui vous void un moment, est pour jamais charmé ;

Pouvez-vous mieux gouter vostre bonheur extrême

Qu'avec un Espoux qui vous ayme,

Et qui soit digne d'estre aymé ?

ARMIDE

Contre mes ennemis à mon gré je déchaîne

Le noir Empire des Enfers,

L'Amour met des Rois dans mes fers,

Je suis de mille Amants Maistresse souveraine,

Mais je fais mon plus grand bon-heur

D'estre maistresse de mon cœur.

HIDRAOT

Bornez-vous vos desirs à la gloire cruelle

Des maux que fait vostre beauté.

Ne ferez-vous jamais vostre felicité

Du bon-heur d'un Amant fidelle.

ARMIDE

Si je doy m'engager un jour,

Au moins devez vous croire

Qu'il faudra que ce soit la Gloire

Qui livre mon cœur à l'Amour.

Pour devenir mon Maistre

Ce n'est point assez d'estre Roy.

Ce sera la valeur qui me fera connoître

Celui qui merite ma foy.

Le Vainqueur de Renaud, si quelqu'un le peut estre,

Sera digne de moy.

SCENE III

1-3 [Entrée]

1-4 HIDRAOT, CHŒUR : *Armide est encor plus aymable*

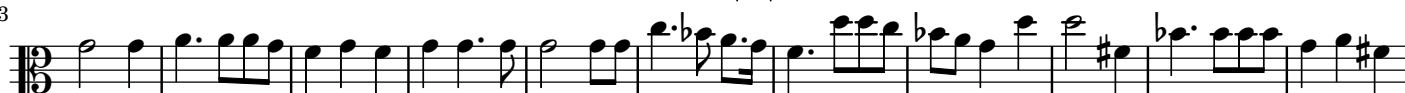
¹Source : corrigé de façon manuscrite en :

²Source : un *fa* est imprimé, et corrigé en *sol*.

61



73



84



96



107



118



1-5 [Sarabande]

Rondeau *On jouë le Rondeau deux fois.*



Deux fois le Rondeau.

14



28



Encore deux fois le Rondeau.

42



1-6 PHENICE, CHŒUR : *Suivons Armide, & chantons sa Victoire*

Chœurs en rondeau



Deux fois le Chœur du Rondeau.

17



Encore deux fois le mesme Chœur du Rondeau.

41



On reprend la Premiere Sarabande page 9.

Et ensuite la Sarabande en bémol page 9.

1-7 Sarabande

Rondeau *On jouë toujours le Rondeau deux fois*



Deux fois le Rondeau.

11



Encore deux fois le Rondeau.

22



1-8 SIDONIE, CHŒUR : *Que la douceur d'un triomphe est extrême*

Chœur en rondeau

17 *Deux fois le Chœur en Rondeau.*41 *Encore deux fois le Chœur en Rondeau.**On reprend la Sarabande en bé mol.*

SCENE IV

1-9 ARONTE, ARMIDE, HIDRAOT : *O Ciel ! ô disgrâce cruelle*

ARONTE

O Ciel ! ô disgrâce cruelle !
 Je conduisois vos captifs avec soin ;
 J'ay tout tenté pour vous marquer mon zele,
 Mon sang qui coule en est témoin.

ARMIDE

Mais, où sont mes captifs ?

ARONTE

Un Guerrier indomptable
 Les a délivrez tous.

ARMIDE & HIDRAOT

Un seul Guerrier ! que dites-vous ?

Ciel !

ARONTE

De nos Ennemis c'est le plus redoutable.
 Nos plus vaillants Soldats sont tombez sous ses coups :
 Rien ne peut resister à sa valeur extremesme.

ARMIDE

O Ciel ! c'est Renaud.

ARONTE

C'est luy-mesme.

1-10 ARMIDE, HIDRAOT, CHŒUR : *Poursuivons jusqu'au trépas*

Chœurs



1-11 Entr'acte



FIN DU PREMIER ACTE

ACTE SECOND

SCENE PREMIERE

2-1 ARTEMIDORE, RENAUD : *Invincible Heros, c'est par vostre courage*

ARTEMIDORE

Invincible Heros, c'est par vostre courage
 Que j'échape aux rigueurs d'un funeste esclavage.
 Après ce genereux secours,
 Puis-je me dispenser du vous suivre toujourn ?

RENAUD

Allez, allez remplir ma place
 Aux lieux d'où mon malheur me chasse.
 Le fier Gernand m'a contraint à punir
 Sa temeraire audace :
 D'une indigne prison Godefroy me menace
 Et de son Camp m'oblige à me bannir.
 Je m'en esloigne avec contrainte.
 Heureux si j'avois pû consacrer mes exploits
 A délivrer la Cité Sainte
 Qui gemit sous de dures loix :
 Suivez les Guerriers qu'un beau zele
 Presse de signaler leur valeur & leur foy :
 Cherchez une gloire immortelle,
 Je veux dans mon exil n'enveloper que moy.

ARTEMIDORE

Sans vous, que peut-on entreprendre ?
 Celui qui vous bannit ne pourra se deffendre
 De souhaiter vostre retour.
 S'il faut que je vous quitte au moins ne puis-je apprendre
 En quels lieux vous allez choisir vostre sejour.

RENAUD

Le repos me fait violence.
 La seule Gloire a pour moi des appas.
 Je pretends adresser mes pas
 Où la Justice & l'Innocence
 Auront besoin du secours de mon bras.

ARTEMIDORE

Fuyez les lieux où regne Armide,
 Si vous cherchez à vivre heureux.
 Pour le cœur le plus intrepide,
 Elle a des charmes dangereux.
 C'est une ennemie implacable,
 Evitez ses ressentiments.

Puisse le Ciel à mes vœux favorable
 Vous garentir de ses enchantements.

RENAUD

Par une heureuse indifference
 Mon cœur s'est dérobé sans peine à sa puissance,
 Je la vis seulement d'un regard curieux.
 Est-il plus mal aisé d'éviter sa vengeance
 Que d'échaper au pouvoir de ses yeux ?
 J'aime la liberté, rien n'a pû me contraindre
 A m'engager jusqu'à ce jour.
 Quand on peut mépriser le charme de l'Amour,
 Quels enchantemens peut-on craindre ?

SCENE II

2-2 ARMIDE, HIDRAOT : *Arrestons-nous icy, c'est dans ce lieu fatal*

Prelude

8

15

doux

22

Prelude

viste

29

36

doux

43

52

62

71

[variante manuscrite]

80

89

[Reprise]

99

108

118

ARMIDE

Dans le piège fatal nostre Enemy s'engage.

HIDRAOT

Nos Soldats sont cachez dans le prochain Boccage ;
Il faut que sur Renaud ils viennent fondre tous.

ARMIDE

Cette victime est mon partage ;
Laissez-moy l'immoler, laissez-moy l'avantage
De voir ce cœur superbe expirer de mes coups.

SCENE III

2-3 RENAUD : *Plus j'observe ces lieux, & plus je les admire*

Prelude *Lentement*

9
sourdines

17
doux

26

35

44

53

62

71

80

88
[reprise du prelude]

96

104

Sur la dernière note du Prelude, l'on chante ce qui suit.

SCENE IV

2-4 LA NYMPHE : *Au temps heureux ou l'on sçait plaire*

11

2-5 CHŒUR : Ah ! quelle erreur ! quelle folie !**Le Chœur**

Ah ! quelle erreur ! quelle folie !
 De ne pas jouir de la vie !
 C'est aux Jeux, c'est aux Amours,
 Qu'il faut donner les beaux jours.

2-6 Premier Air

Musical score for 2-6 Premier Air. The score is written in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It consists of three staves. The first staff starts at measure 1 and ends at measure 8. The second staff starts at measure 9 and ends at measure 16. The third staff starts at measure 17 and ends at measure 24. The word "sourdines" is written below the first two staves. There are trill markings (t) above several notes in the third staff. The piece concludes with a 6/4 time signature change at the end of the third staff.

2-7 Second Air

Musical score for 2-7 Second Air. The score is written in bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a 6/4 time signature. It consists of three staves. The first staff starts at measure 1 and ends at measure 4. The second staff starts at measure 5 and ends at measure 10. The third staff starts at measure 11 and ends at measure 16. The word "sourdines" is written below the second staff. The tempo marking "Gravement" is written above the first staff. There are trill markings (t) above several notes. The piece includes first and second endings, indicated by "1." and "2." above the notes.

2-8 UNE BERGERE HEROÏQUE : On s'estonneroit moins que la saison nouvelle

Musical score for 2-8 UNE BERGERE HEROÏQUE. The score is written in bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a 6/4 time signature. It consists of two staves. The first staff starts at measure 1 and ends at measure 6. The second staff starts at measure 7 and ends at measure 13. The piece concludes with a double bar line.

On reprend le second Air en bé mol page 14. & après le premier en bé quatre [page 14] ; puis la Bergere chante ce qui suit sur la finale de l'air.

2-9 LA BERGERE : Laissons au tendre amour la Jeunesse en partage

Musical score for 2-9 LA BERGERE. The score is written in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It consists of three staves. The first staff starts at measure 1 and ends at measure 8. The second staff starts at measure 9 and ends at measure 17. The third staff starts at measure 18 and ends at measure 24. The piece concludes with a double bar line.

2-10 CHŒUR : *Ah ! quelle erreur ! quelle folie !*

Le Chœur

Ah ! quelle erreur ! quelle folie !
 De ne pas jouir de la vie !
 C'est aux Jeux, c'est aux Amours,
 Qu'il faut donner les beaux jours.

SCENE V

2-11 ARMIDE : *Enfin il est en ma puissance*

Musical score for Armide's aria. The score is written in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef and a 2/4 time signature. The second staff starts at measure 6. The third staff starts at measure 11. The fourth staff starts at measure 16. The fifth staff starts at measure 21 and includes a 'Tacet' marking with a '50' above it. Below the fifth staff is the French text: *Qu'il éprouve toute ma rage.* The sixth staff starts at measure 76. The seventh staff starts at measure 82. The eighth staff starts at measure 88 and includes first and second endings marked '1' and '2' with measure numbers '6' and '15' respectively. The score ends with a double bar line.

2-12 Entr'acte

Musical score for the Entr'acte. The score is written in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef and a 2/4 time signature. The second staff starts at measure 10. The third staff starts at measure 22 and includes first and second endings marked '1' and '2' with a measure number '6' between them. The fourth staff starts at measure 36 and includes a measure number '8' at the beginning. The score ends with a double bar line.

FIN DU SECOND ACTE

ACTE TROISIEME

SCENE PREMIERE

3-1 ARMIDE : *Ah ! si la liberté me doit estre ravie*

Prelude

SCENE II

3-2 ARMIDE, PHÉNICE, SIDONIE : *Que ne peut point vostre art ? la force en est extrême*

PHENICE

Que ne peut point vostre art ? la force en est extrême.
 Quel prodige ! quel changement !
 Renaud qui fut si fier, vous aime,
 On n'a jamais aimé si tendrement.

SIDONIE

Montrez-vous à ses yeux, soyez témoin vous-mesme
 Du merveilleux effet de vostre enchantement.

ARMIDE

L'Enfer n'a pas encor remply mon esperance,
 Il faut qu'un nouveau charme acheve ma vengeance.

SIDONIE

Sur des bords separez du sejour des Humains,
 Qui peut arracher de vos mains
 Un Ennemy qui vous adore ?

Vous enchantez Renaud, que craignez vous encore ?

ARMIDE

Helas ! c'est mon cœur que je crains.
 Vostre amitié dans mon sort s'interesse,
 Je vous ay fait conduire avec moy dans ces lieux :
 Au reste des Mortels je cache ma foiblesse,
 Je n'en veux rougir qu'à vos yeux.
 De mes plus doux regards Renaud sçeut se deffendre.
 Je ne pûs engager ce cœur fier à se rendre ;
 Il m'échapa malgré mes soins :
 Sous le nom du Dépit l'Amour vint me surprendre
 Lorsque je m'en gardois le moins.
 Plus Renaud m'aimera moins je seray tranquille ;
 J'ay resolu de la haïr.
 Je n'ay tenté jamais rien de si difficile :
 Je crains que pour forcer mon cœur à m'obeïr
 Tout mon Art ne soit inutile.

PHENICE

Que vostre art seroit beau ! qu'il seroit admiré !
 S'il sçavoit garentir des troubles de la vie.
 Heureux qui peut estre assureé
 De disposer de son cœur à son gré ;
 C'est un secret digne d'envie,
 Mais de tous les secrets c'est le plus ignoré.

SIDONIE

La Haine est affreuse & barbare,
 L'Amour contraint les cœurs dont il s'empare
 A souffrir des maux rigoureux.
 Si vostre sort est en vostre puissance,
 Faites choix de l'Indifference,
 Elle assure un repos heureux.

ARMIDE

Non, non, il ne m'est plus possible
 De passer de mon trouble en un estat paisible ;
 Mon cœur ne se peut plus calmer.
 Renaud m'offence trop, il n'est que trop aimable,
 C'est pour moy désormais un choix indispensable
 De le haïr ou de l'aimer.

PHENICE

Vous n'avez pû haïr ce Heros invincible
 Lorsqu'il estoit le plus terrible
 De tous vos Ennemis.
 Il vous aime, l'Amour l'enchaîne ;
 Garderiez-vous mieux vostre haine
 Contre un Amant si tendre & si soûmis.

ARMIDE

Il m'aime ! quel amour ! ma honte s'en augmente !
 Dois-je estre aimée ainsi ! puis-je en estre contente ?
 C'est un vain triomphe, un faux bien.
 Helas ! que son amour est different du mien !
 J'ay recours aux Enfers pour allumer sa flame.
 C'est l'effort de mon Art qui peut tout sur son ame ;
 Ma foible beauté n'y peut rien.
 Par son propre merite il suspend ma vengeance ;
 Sans secours, sans effort, mesme sans qu'il y pense,
 Il enchaîne mon cœur d'un trop charmant lien.
 Helas ! que mon amour est different du sien !
 Quelle vengeance ai-je à pretendre
 Si je le veux aimer toujours.
 Quoy ; ceder sans rien entreprendre ?
 Non, il faut appeller la Haine à mon secours.
 L'horreur de ces lieux solitaires
 Par mon art va se redoubler.
 Destournez vos regards de mes affreux mysteres,
 Et sur tout empêchez Renaud de me troubler.

SCENE III

3-3 ARMIDE : *Venez, venez, Haine implacable*

Prelude

viste

SCENE IV

3-4 LA HAINE, CHŒUR : *Je responds à tes vœux, ta voix s'est fait entendre*

Prelude

3-5 [Entrée]

Musical score for 3-5 [Entrée]. The score is written in bass clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. It consists of five staves of music. The first staff begins with a repeat sign. The second staff has a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2. *viste*'. The third staff continues the melody. The fourth staff has a trill 't' above the first measure. The fifth staff has first and second endings, both marked with a trill 't'.

3-6 LA HAINE, CHŒUR : *Amour, sors pour jamais, sors d'un cœur qui te chasse*

Musical score for 3-6 LA HAINE, CHŒUR. The score is written in bass clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. It consists of five staves of music. The first staff begins with the word 'doux' and has a first ending bracket labeled '1.'. The second staff continues the melody. The third staff has the word 'viste' above the first measure and a trill 't' above the last measure. The fourth staff continues the melody. The fifth staff has a trill 't' above the first measure.

3-7 Air

viste

Musical score for 3-7 Air. The score is written in bass clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 6/4. It consists of one staff of music. The word 'viste' is written above the first measure. The score ends with a trill 't' above the final measure.

¹Source : un *sol* est imprimé, corrigé en *la*.

7



13




Fin de l'Entrée.

3-8 LA HAINE, ARMIDE : Sors, sors du sein d'Armide, Amour, brise ta chaîne



doux

7



13



19



25



31



3-9 Entr'acte

viste



7



13



FIN DU TROISIEME ACTE

ACTE QUATRIESME

SCENE PREMIERE

4-1 UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : *Nous ne trouvons par tout que des Gouffres ouverts*

Prelude

viste

5

8

15

22

30

34

39

43

53

59

[Reprise du prélude]

viste

4-5 Canaries

Musical score for 'Canaries' in bass clef, 6/8 time. The score consists of three staves. The first staff starts with a whole rest followed by a series of eighth and sixteenth notes. The second staff begins at measure 6 and features a key signature change to one sharp (F#). The third staff begins at measure 12 and continues the melodic line.

4-6 LUCINDE, LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : *Allons, qui vous retient encore ?*

Musical score for 'Allons, qui vous retient encore ?' in bass clef, common time. The score includes several measures with rests and time signatures (5, 3, 8, 6, 4, 3). It features a 'Chœur' section starting at measure 19. A bracketed instruction reads: *[Reprise de l'air "Voicy la charmante Retraite"]*. The score continues with various rhythmic patterns and rests, ending with a 3-measure rest at measure 51.

SCENE III

4-7 LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : *Je tourne en vain les yeux de toutes parts*

Musical score for 'Je tourne en vain les yeux de toutes parts' in bass clef, 2/4 time. It begins with a 'Prelude' section. The score consists of three staves. The first staff starts with a whole rest followed by eighth notes. The second staff begins at measure 6 and continues the melody. The third staff begins at measure 12 and includes a key signature change to one flat (Bb) and a complex rhythmic structure with rests of 12, 17, 15, and 5 measures, followed by first and second endings.

66



SCÈNE IV

4-8 MELISSE, UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : *D'où vient que vous vous destournez***MELISSE**

D'où vient que vous vous destournez
De ces eaux & de cét ombrage ?
Goustez un doux repos, Estrangers fortunez,
Délassez-vous icy d'un penible voyage.
Un favorable sort vous appelle au partage
Des biens qui vous sont destinez.

UBALDE

Est-ce vous, charmante Melisse ?

MELISSE

Est-ce vous, cher Amant, Est-ce vous que je voy ?

UBALDE & MELISSE

Au rapport de mes yeux je n'ose adjoûter foy.
Se peut-il qu'en ces lieux l'Amour nous réunisse ?

MELISSE

Est-ce vous, cher Amant, est-ce vous que je voy ?

UBALDE

Est-ce vous, charmante Melisse ?

LE CHEVALIER DANOIS

Non, ce n'est qu'un charme trompeur,
Dont il faut garder vostre cœur.
Fuyez, faites vous violence.

MELISSE

Pourquoy faut-il encor m'arracher mon Amant ?
Faut-il ne nous voir qu'un moment
Après une si longue absence ?
Je ne puis consentir à vostre esloignement.
Je n'ay que trop souffert un si cruel tourment,
& je mourray s'il recommence.

UBALDE & MELISSE

Faut-il ne nous voir qu'un moment
Après une si longue absence ?

LE CHEVALIER DANOIS

Est-ce là cette fermeté
Dont vous vous estes tant vanté ?
Sortez de vostre erreur, la Raison vous appelle.

UBALDE

Ah ! que le Raison est cruelle !
Si je suis abusé, pourquoy m'en avertir ?
Que mon erreur me paroist belle !

LE CHEVALIER DANOIS

J'auray soin malgré vous de vous en garantir.

[Reprise du prélude de la scène III]



6

**UBALDE**

Que devient l'objet qui m'enflame ?
Melisse dispaeroist soudain !
Ciel ! faut-il qu'un fantosme vain
Cause tant de trouble à mon ame ?

Le Chevalier Danois

Ce que l'amour a de charmant
N'est qu'une illusion qui ne laisse apres elle
Qu'une honte éternelle.
Ce que l'Amour a de charmant
N'est qu'un funeste enchantement.

UBALDE & LE CHEVALIER DANOIS

Ce que l'Amour a de charmant
N'est qu'un funeste enchantement.

UBALDE

D'une nouvelle erreur songeons à nous deffendre,
Evitons de trompeurs attraits,
Ne nous destournons pas du chemin qu'il faut prendre
Pour arriver à ce Palais.

UBALDE & Le Chevalier Danois

Fuyons les douceurs dangeureuses
Des illusions amoureuses :
On s'esgare quand on les suit ;
Heureux qui n'en est pas seduit !

4-9 Entr'acte



6



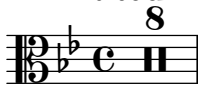
FIN DU QUATRIÈME ACTE

ACTE CINQUIESME

SCENE PREMIERE

5-1 ARMIDE, RENAUD : *Armide, vous m'allez quitter*

Ritournelle



RENAUD

Armide, vous m'allez quitter !

ARMIDE

J'ay besoin des Enfers, je vay les consulter ;
Mon art veut de la solitude ;
L'amour que j'ay pour vous cause l'inquietude
Dont me cœur se sent agiter.

RENAUD

Armide vous m'aller quitter !

ARMIDE

Voyez en quels lieux je vous laisse.

RENAUD

Puis-je rien voir que vos appas ?

ARMIDE

Les plaisirs vous suivrons sans cesse.

RENAUD

En est-il où vous n'estes pas ?

ARMIDE

Un noir pressentiment me trouble & me tourmente,
Il m'annonce un malheur que je veux prevenir ;
Et plus nostre bonheur m'enchanté,
Plus je crains de le voir finir.

RENAUD

D'une vaine terreur pouvez-vous estre atteinte,
Vous qui faites trembler le tenebreux sejour ?

ARMIDE

Vous m'apprenez à connoistre l'Amour,
L'Amour m'apprend à connoistre la crainte.
Vous brusliez pour la Gloire avant que de m'aimer,
Vous la cherchez par tout d'une ardeur sans esgale :
La Gloire est une Rivale
Qui doit toujours m'allarmer.

RENAUD

Que j'estois insensé de croire
Qu'un vain Laurier donné par la Victoire,
De tous les biens fût le plus precieux !
Tout l'Esclat dont brille la Gloire
Vaut-il un regard de vos yeux ?
Est-il un bien si charmant & si rare
Que celui dont l'Amour veut combler mon espoir.

ARMIDE

La severe Raison & le Devoir barbare
Sur les Heros n'ont que trop de pouvoir.

RENAUD

J'en suis plus amoureux plus la raison m'esclaire :
Vous aimer, belle Armide, est mon premier devoir,
Je fais ma gloire de vous plaire,
Et tout mon bonheur de vous voir.

ARMIDE

Que sous d'aimables loix mon ame est asservie !

RENAUD

Qu'il m'est doux de vous voir partager ma langueur.

ARMIDE

Qu'il m'est doux d'enchaîner un si fameux Vainqueur !

RENAUD

Que mes fers sont dignes d'envie !

RENAUD & ARMIDE ensemble

Aimons-nous, tout nous y convie,
Ah ! si vous aviez la rigueur
De m'oster vostre cœur
Vous m'osteriez la vie.

RENAUD

Non, je perdray plutôt le jour,
Que d'esteindre ma flâme.

ARMIDE

Non, rien ne peut changer mon ame.

RENAUD

Non, je perdray plutost le jour,
Que de me dégager d'un si charmant Amour.

RENAUD & ARMIDE

Non, je perdray plutôt le jour,
Que d'esteindre ma flâme.

Non, rien ne peut changer mon ame.

Non, je perdray plutost le jour,

Que de me dégager d'un si charmant Amour.

ARMIDE

Tesmoins de nostre amour extrême,
Vous, qui suivez mes loix dans ce sejour heureux
Jusques à mon retour par d'agreables jeux ;
Occupez le Heros que j'aime.

SCENE II

5-2 Passacaille



37

45

67

75

83

91

98

114

128

136

143

5-3 UN AMANT FORTUNÉ, CHŒUR : *Les plaisirs ont choisi pour azile*

[Premier récit]

15



24

*Fin*

40

[Second récit]

23



72



82



92



108

[Troisième récit]

23



140



150



On reprend le premier Recit & le premier couplet du Chœur de la Passacaille page 26, jusques à ce mot fin. Puis on jouë la Passacaille de violons page 24 & on reprend encore le premier Recit & le premier couplet du Chœur.

¹Source : le *fa* imprimé est corrigé en *la*.

5-4 RENAUD : *Allez, éloignez-vous de moy***RENAUD**

Allez, éloignez-vous de moy
 Doux Plaisirs, attendez qu'Armide vous rameine :
 Sans la Beauté qui me tient sous sa loy
 Rien ne me plaist, tout augmente ma peine.
 Allez, éloignez-vous de moy
 Doux plaisirs, attendez qu'Armide vous rameine.

SCENE III

5-5 Prelude

Tacet **23**

5-6 RENAUD, UBALDE, LE CHEVALIER DANOIS : *Il est seul ; profitons d'un temps si precieux***UBALDE**

Il est seul ; profitons d'un temps si precieux.

RENAUD

Que vois-je ? quel esclat me vient fraper les yeux ?

UBALDE

Le Ciel veut vous faire connaistre
 L'erreur dont vos sens sont seduits.

RENAUD

Ciel ! quelle honte de paraistre
 Dans l'indigne estat où je suis !

UBALDE

Nostre General vous r'apelle ;
 La Victoire vous garde une Palme immortelle.
 Tout doit presser vostre retour.
 De cent divers Climats chacun court à la Guerre ;
 Renaud seul, au bout de la Terre,

Caché dans un charmant sejour,
 Veut-il suivre un honteux Amour.

RENAUD

Vains ornements d'une indigne molesse,
 Ne m'offrez plus vos frivoles attraits :
 Restes honteux de ma foiblesse,
 Allez, quittez-moy pour jamais.

Le Chevalier Danois

Desrobez-vous aux pleurs d'Armide,
 C'est l'unique danger dont vostre ame intrepide
 A besoin de se garentir.
 Dans ces lieux enchantez la Volupté preside,
 Vous n'en sçauriez trop tost sortir.

RENAUD

Allons, hastons-nous de partir.

SCENE IV

5-7 ARMIDE, RENAUD, LE CHEVALIER DANOIS, UBALDE : *Renaud ? Ciel ! ô mortelle peine !***ARMIDE**

Renaud ? Ciel ! ô mortelle peine !
 Vous partez ? Renaud ! vous partez ?
 Demons, suivez ses pas, volez, & l'arrestez ;
 Helas ! tout me trahit, & ma puissance est vaine.
 Renaud ! Ciel ! ô mortelle peine !
 Mes cris ne sont pas écoutez !
 Vous partez, Renaud ! vous partez ?
 Si je ne vous vois plus croyez-vous que je vive ?
 Ay-je pû meriter un si cruel tourment ?
 Du moins, comme Ennemy, si ce n'est comme Amant,
 Emmenez Armide captive.
 J'iray dans les combats, j'iray m'offrir aux coups
 Qui seront destinez pour vous.
 Renaud, pourveu que je vous suive
 Le sort le plus affreux me paroistra trop doux.

RENAUD

Armide, il est temps que j'évite
 Le peril trop charmant que je trouve à vous voir.
 La Gloire veut que je vous quitte,
 Elle ordonne à l'Amour de ceder au Devoir.
 Si vous souffrez, vous pouvez croire
 Que je m'éloigne à regret de vos yeux,
 Vous regnerez toujours dans ma memoire,
 Vous serez après la Gloire
 Ce que j'aimeray le mieux.

ARMIDE

Non, jamais de l'Amour tu n'as senty le charme,
 Tu te plais à causer de funestes malheurs.
 Tu m'entends soupirer, tu vois coulez mes pleurs,
 Sans me rendre un soupir, sans verser une larme.

Par les nœuds les plus doux je te conjure en vain ;
 Tu suis un fier Devoir, tu veux qu'il nous separe :
 Non, non, ton cœur n'a rien d'humain,
 Le cœur d'un Tigre est moins barbare.
 Je mourray si tu parts, & tu n'en peut douter,
 Ingrat, sans toy je ne puis vivre.
 Mais après mon trépas ne crois pas éviter
 Mon Ombre obstinée à te suivre.
 Tu la verras s'armer contre ton cœur sans foy,
 Tu la trouveras inflexible,
 Comme tu l'as esté pour moy,
 Et sa fureur s'il est possible
 Esgalera l'amour dont j'ay brûlé pour toy.
 Ah ! la lumiere m'est ravie !
 Barbare est-tu content,
 Tu jouïs en partant
 Du plaisir de m'oster la vie.

RENAUD

Trop malheureuse Armide ! hélas !
 Que ton destin est déplorable.

UBALDE & le Chevalier Danois

Il faut partir, hastez vos pas,
 La Gloire attend de vous un cœur inébranlable.

RENAUD

Non, la Gloire n'ordonne pas
 Qu'un grand Cœur soit impitoyable.

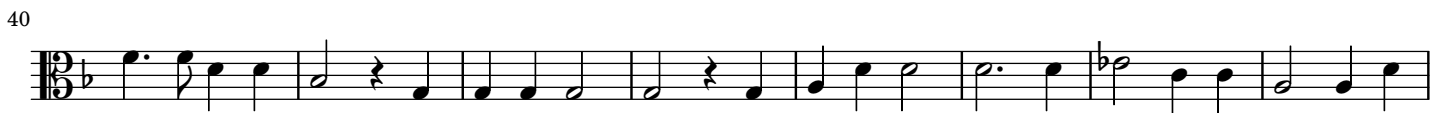
UBALDE & le Chevalier Danois

Il faut vous arracher aux dangeureux appas
 D'un objet trop aimable.

RENAUD

Trop malheureuse Armide ! hélas !
 Que ton destin est déplorable.

SCENE V

5-8 ARMIDE : *Le perfide Renaud me fuit*



5-9 Prelude

On reprend [ce] Prelude & on le jouë tres viste

Tacet **23**

5-10 [Air]



FIN DU CINQUIESME ET DERNIER ACTE.

Copyright © 2006-2014 Nicolas Sceaux <nicolas.sceaux@gmail.com>.

Sheet music from <http://nicolas.sceaux.free.fr> typeset using LilyPond version 2.19.3 on 2014-5-10.

Free to download, with the *freedom* to distribute, modify and perform.

Licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License, for details see: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>